|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | Ich weiß nicht, was soll es bedeuten, | Je ne sais pas, que je suis si triste, |
| Daß ich so traurig bin; | Pourquoi je suis si triste |
| Ein Märchen aus alten Zeiten, | Un compte des anciens temps |
| Das kommt mir nicht aus dem Sinn. | Je n'arrive pas à chasser de l'esprit. |
| 2 | Die Luft ist kühl, und es dunkelt, | L’air est frais, et la nuit tombe, |
| Und ruhig fließt der Rhein; | Et le Rhin coule tranquillement ; |
| Der Gipfel des Berges funkelt | La cimes des montagnes étincelle |
| Im Abendsonnenschein. | au soleil couchant. |
| 3 | Die schönste Jungfrau sitzet | La plus belle jeune fille est assise |
| Dort oben wunderbar, | Là-haut merveilleuse, |
| Ihr goldenes Geschmeide blitzet, | Ses bijoux en or scintillent, |
| Sie kämmt ihr goldenes Haar. | Elle peigne ses cheveux en or. |
| 4 | Sie kämmt es mit goldenem Kamme | Elle coiffe avec un peigne en or |
| Und singt ein Lied dabei; | Et chante une chanson en même temps ; |
| Das hat eine wundersame, | qui a une merveilleuse et |
| Gewaltige Melodei. | prodigieuse mélodie |
| 5 | Den Schiffer im kleinen Schiffe | Le marin dans son navire |
| Ergreift es mit wildem Weh; | Est saisi par un douleur sauvage ; |
| Er schaut nicht die Felsenriffe, | Il ne regarde pas les récifs rocheux, |
| Er schaut nur hinauf in die Höh. | Il regarde seulement en haut dans les hauteurs. |
| 6 | Ich glaube, die Wellen verschlingen | Je crois, que les vagues l’engloutissent |
| Am Ende Schiffer und Kahn; | A la fin, le marin et sa barge ; |
| Und das hat mit ihrem Singen | et c’est la Loreley qui l’a fait |
| Die Loreley getan. | avec sa chanson. |

Die Gedicht ist ein boatsman

Le poème raconte l’histoire d’un marin sur le rhin qui tente de chasser de son exprit un compte des anciens temps, l’histoire se passe le soir, pendant que la nuit tombe. Le marin de l’histoire dans sa barque appercois la plus belle fille, pour lui, s’assoire sur la cime d’une montagne. Cette fille porte des bijoux en or étincelants. La fille se peigne les cheveux tout en chantant une chanson. La chanson a une mélodie si merveilleuse que le marin n’apperçois pas les rochers de la falaise. Il n’est pas explicitement dit ce qui arrive au marin, mais l’hypothèse formulée nous laisse croire que le marin meurt.